

УДК 81'23

## ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ЯЗЫКА ИНТЕРНЕТА В СОЗНАНИИ ИНДИВИДА

*М.В. Ефимова*

*Кандидат филологических наук,  
доцент кафедры инновационных технологий языковой коммуникации  
e-mail: [marigrig1@rambler.ru](mailto:marigrig1@rambler.ru)*

*Уфимский университет науки и технологий*

*В статье рассматриваются характерные особенности функционирования языка Интернета в индивидуальном сознании. Излагаются трактовки исследования значения терминологической единицы, отличительной чертой которой является наличие внутренней формы и суггестивного потенциала. Проводится анализ данных, полученных в ходе проведения субъективного шкалирования и ассоциативного эксперимента. Приводятся данные, констатирующие наличие психологических параметров эмоциональности и многозначности значения термина.*

*Ключевые слова:* термин, Интернет, терминосистема, вербальная модель, внутренняя форма, эксперимент, стимулы, реакции.

### **Введение.**

В настоящее время Интернет является массивным межсетевым соединением, связывающим миллионы компьютерных устройств, включая настольные компьютеры, смартфоны, ноутбуки, планшеты, игровые приставки, устройства GPS и другие вычислительные устройства. Динамичное развитие данной области сопровождается формированием языка Интернета, реализующего различные формы коммуникации, разнообразные режимы которых с использованием различных доменов влияют на появление новых языковых средств данной системы. Появление новых технологий таких, как World Wide Web (всемирная паутина), email (электронная почта), text messaging (текстовые сообщения), instant messaging (обмен мгновенными сообщениями), blogging (ведение блога), facebook (фейсбук), youtube (ютьюб), twitter (твиттер) и других, способствовали формированию новых стилей языка, каждый из которых имеет отличительные характеристики и оказывает специфическое влияние на язык Интернета [McCulloch 2019].

Одной из характерных особенностей языка Интернета стала трансформация традиционной дихотомии «устная речь – письменная речь» в более сложную комбинированную форму языка [Кронгауз 2013], при которой возникают временные и пространственные ограничения реализации последовательного стандарта письменной речи из-за

нефиксированного, динамичного характера цифровой среды. Интеграция устной и письменной форм речи, при которой формируется диалоговый (разговорный) характер письменной речи, применяемый в блогосфере (в коротких сообщениях, чатах и постах), делает письменную речь многомерной. Функции таких формальных средств, как жесты, мимика, улыбка, характерных для устной формы речи, заимствуются письменной формой языка, в которой отсутствуют подобного рода формальные средства. С целью компенсации данных функций разрабатываются некоторые формальные средства, к примеру, эмодзи (графический язык, использующий сочетания картинок вместо слов), эмотиконы (средства изображения эмоций существующими типографическими средствами), смайлики (стилизованное графическое изображение улыбающегося человеческого лица) [Википедия [http](http://)]. Термины, включая лексические единицы, профессиональные жаргонизмы, сленговые единицы, эмотиконы, графики, мемы, смайлики, эмодзи, внедряются в языковую систему, позволяя пользователям одновременно участвовать в многочисленных отдельных беседах с различными индивидами. Обладая морфологической и синтаксической структурой и соответствуя концептуальным единицам специализированной области знания, терминологические единицы обслуживают терминосистему Интернета, в которой происходит адаптация к постоянно меняющемуся языковому наполнению интернет-коммуникации.

Содержательная сторона терминосистемы Интернета реализуется в процессе взаимодействия ИТ – специалистов в условиях осуществления профессиональных обязанностей. В отличие от общей системы языка языковые средства данной терминосистемы представляют собой результат взаимодействия когниции и коммуникации в определенной области знания. Термин выступает как важное средство профессионального общения, необходимый инструмент реализации «профессиональных знаний в процессе деятельности» [Голованова 2011: 66]. Как считает Е.И. Голованова, исследование когнитивной сущности термина позволяет выявить специфику навыков взаимосвязи человека с материальной и виртуальной средой при осуществлении трудовой деятельности. По мнению автора, «профессиональный опыт» не обусловлен генетически, его можно получить только в рамках практической деятельности, которая носит «типизированный и стереотипный характер» и «способствует созданию регулярных моделей номинации объектов, процессов и отношений» [там же: 67].

Лексические единицы терминосистемы репрезентируют особые структуры знания в определенный период развития данного языка и демонстрируют тот уровень развития в данной предметной области, который может обеспечить общение специалистов [Новодранова 2007:

138-139]. По мнению автора, язык науки состоит из двух видов лексических единиц: терминов, представляющих семантическое ядро системы, и слов общепринятого языка, выражающих обыденные значения. В ходе профессионального общения происходит терминологизация нетерминологической лексики, и, следовательно, термин сам становится инструментом познания, он закрепляет полученную информацию в своем содержании, обобщает и умножает научные знания [Новодранова 2009: 90].

Терминологическая лексика Интернета, являясь ядром данной терминологии, рассматривается как кодифицированная, систематизированная часть терминосистемы, обладающей такими свойствами, как системность, рациональность, целостность, непротиворечивость. Кодифицированная лексика характеризуется способностью существовать в пределах определенной языковой нормы, параметры которой отражены в разнообразных словарях, тезаурусах и справочниках [Шумайлова 2011: 140].

#### **Материалы и методы.**

В трудах Т.М. Рогожниковой описаны исследования, рассматривающие процессы декодирования суггестивного потенциала вербальных моделей разного уровня сложности. Вербальная модель выступает как материализованная модель любой сложности, являющаяся носителем внутренней формы, «через проявления которой во внешней среде реализуется латентная информативность и ресурс воздействия конкретной модели» [Рогожникова 2016: 30]. Автор трактует суггестивный потенциал вербальной модели, как «силу» данной модели, поддающуюся декодированию и измерению с помощью специальных инструментов, разработанных автором. Суггестивные ресурсы модели считаются комплексом воздействующих элементов, с помощью которых осуществляется расшифровка потенциала воздействия, в том числе, с помощью ранжирования эмоционально-оценочных признаков, свойственных вербальной модели [там же].

В нашей работе термины Интернета рассматриваются как вербальные модели, обладающие внутренней формой, в которой происходит интеграция объективно присутствующих и субъективно ощущаемых индивидуальным сознанием признаков, и других проявлений, характеризующихся ассоциативной природой. С одной стороны, термин представляет собой искусственно созданную единицу языка, для которой характерны регламентирующие и нормативные требования, с другой стороны, значение термина является динамической языковой единицей, которое проявляется через субъективные параметры, в частности, полученные экспериментальным путем данные о наличии

психологической эмоциональности и многозначности значения данного языкового явления.

Исследованиям эмоционально-чувственного компонента значения слова посвящены работы Е.Ю. Мягковой. Автор считает, что в определенных ситуациях любое слово, в том числе, и научный термин может приобретать характеристики эмоциональности, поскольку в структуре каждого слова лежит положение о неразрывности интеллектуальных и эмоциональных параметров [Мягкова 2000: 6]. Значение терминологической единицы в процессе ее использования окрашивается всеми эмоционально-чувственными отношениями профессионала к используемому языковому пласту.

С целью исследования параметров психологической многозначности и эмоциональности термина нами были проведены свободный ассоциативный эксперимент и субъективное шкалирование. Испытуемыми выступили студенты технических специальностей, таких как «информатика и вычислительная техника», «системный анализ и управление», «управление в технических системах», «программная инженерия», «прикладная информатика», «информационная безопасность», «специальные организационные технические системы», «информационные системы и технологии» факультета информатики и робототехники Уфимского государственного авиационного технического университета. Данные области знаний связаны с терминосистемой Интернета, характеризующейся готовностью и добровольностью коммуникации, анонимностью и эмоциональностью общения [Горошко <http>]. Одним из источников заимствования лексических единиц терминосистемой Интернета является область информатики. С целью унификации и стандартизации новых языковых средств данной терминосистемы происходит пополнение интернет-словарей и тезаурусов, однако на данном этапе многие слова предлагаются самими пользователями с целью упрощения технических терминов, еще не зафиксированных в словарях [Pearson 1998: 23].

### **Результаты.**

По результатам анализа экспериментальных данных был получен вывод о том, что у испытуемых при реагировании на слова-стимулы актуализировались как знания профессиональной области, так и фоновые знания респондентов [Ефимова 2015]. Рассмотрим примеры реагирования респондентов на термины-стимулы на примере терминов КЕШ, ВИДЖЕТ, ДЖАВА.

В табл. 1 представлены ассоциации респондентов на термин-стимул КЕШ с опорой на профессиональные и обыденные знания.

Таблица 1. Ассоциации на термин – стимул КЕШ

ассоциации с опорой на профессиональный контекст	ассоциации с опорой на обыденный контекст
<i>память; буфер; браузер; специальная память, ее вид в компьютере; винчестер; вытациить инфу; данные; временные файлы; буфер с быстрым доступом; буфер с быстрым доступом к информации; мышшь; архив; корзина; область, которая хранит ранее использованное; память быстрая; временная память; мышка; флешка; кодирование; интернет; пространство памяти с сохраненными данными для более быстрого перехода; дополнительные данные к программе;</i>	<i>попугай; Кеша; деньги; кошка; наличные; сдача; покемоны; джон келли; кличка; хеш; Бишкек; мусор; пляж; мозг; имя животного; орех ☺; человек; клещ; мэш; кошелек; кеше – башкирский человек;</i>

В табл. 2 представлены ассоциации респондентов на термин-стимул ВИДЖЕТ с опорой на профессиональные и обыденные знания.

Таблица 2. Ассоциации на термин – стимул ВИДЖЕТ

ассоциации с опорой на профессиональный контекст	ассоциации с опорой на обыденный контекст
<i>гаджет; приложение; панель; плагин; рабочий стол; дополнение; мини-приложение; виста; программа; элемент интерфейса; спам; смартфон на Android; открывать виджеты; мини-программы, например, часы, погода, календарь; дополнение к рабочему столу (например, Win 7); утилита; дополнительный модуль; ОПЕРА; инструменты; компонент; вид мини программ, как правило, работающих на рабочем столе, отображающие какую-либо информацию узкого профиля (время, погода, подключенные устройства);</i>	<i>бюджет; диджей; линза; реактивный человек; прайс; удача; пиджак; ☺; Дженифер Энистон; часть интерьера; менеджмент; бейджик; виджей; пейджер; Вирджиния; выдвигать; полезная штука;</i>

В табл. 3 представлены ассоциации респондентов на термин-стимул ДЖАВА с опорой на профессиональные и обыденные знания.

Таблица 3. Ассоциации на термин – стимул ДЖАВА

ассоциации с опорой на профессиональный контекст	ассоциации с опорой на обыденный контекст
<i>язык программирования; язык; приложения; скрипт; игра; Java; программа; мультимедиа; php; мобильный телефон; путевка к вирусам; PC; программирование; мобильные игры; телефон сотовый; Motorola L7; разновидность ПО; расширение; JAVA –приложение; multiplication; (icq); код; формат приложения для телефона; C#; linux; наследник C/C++; платформа; Android; аська;</i>	<i>джаз; джага-джага; ася; джага; отвращение вызывает такое произношение! Мне с детства милее слуху «Ява»; как мотоцикл; Савва; бассейн; растоманы; Джар; инопланетянин; веселье; круто; клуб; Джаконда; дискотека; жаба; Япония;</i>

Согласно данным таблиц 1, 2 и 3, отражающих ассоциации на термины КЕШ, ВИДЖЕТ, ДЖАВА, актуализировались ассоциации с опорой на профессиональный контекст и обыденный контекст. Наиболее частые ассоциации относятся к области профессионального контекста, периферийные ассоциации являются реакциями, относящимися к обыденному контексту.

Анализ полученных в ходе субъективного шкалирования данных показал, что испытуемые, выбирая один из показателей на шкале, выражают свое отношение к предъявляемым стимулам. Данная шкала представляет собой семизначную градуальную шкалу от -3 до +3, где: (-3) – это плохой; (-2) – это скорее плохой, чем нейтральный; (-1) – это скорее нейтральный, чем плохой; (0) – это нейтральный; (+1) – это скорее нейтральный, чем хороший; (+2) – это скорее хороший, чем нейтральный; (+3) – это хороший [Глухов 2005: 305]. На рисунке 1 показана шкала, которая использовалась в нашем эксперименте. Респондентам предлагалось оценить свое отношение к исследуемым стимулам одним из показателей данной шкалы.

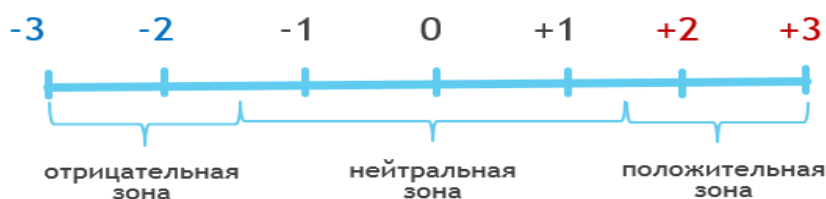


Рисунок 1 – Шкала «плохой-хороший»

Рассмотрим количественные показатели отношения респондентов к исследуемым терминам Интернета, представленные в табл. 4.

Таблица 4. Количественные показатели оценок испытуемых на термины

Термины – стимулы	-3	-2	-1	0	+1	+2	+3
ГИПЕРССЫЛКА	2	5	2	<b>36</b>	16	16	23
КЕШ	4	2	6	19	19	<b>30</b>	20
КЛИК	0	0	5	25	18	19	<b>33</b>
РУНЕТ	4	5	10	21	19	19	<b>22</b>
ФЛУД	<b>33</b>	16	14	17	7	4	9
ШЛЮЗ	2	1	11	<b>44</b>	19	14	9
ЯВАСКРИПТ	6	3	9	20	<b>23</b>	21	18
КОНТЕНТ	5	5	9	<b>24</b>	18	23	16
ХОСТ	3	2	6	<b>32</b>	18	18	21
БАН	<b>39</b>	23	8	15	6	4	5
ОПТИМИЗАТОР	4	0	2	25	17	18	<b>34</b>



Продолжение Таблицы 4

БРАНДМАУЕР	6	3	3	<b>30</b>	20	19	19
ГЕЙТВЕЙ	13	12	4	<b>49</b>	12	5	5
МУЛЬТИПЛЕКСОР	5	5	8	<b>38</b>	17	12	15
ГИПЕРТЕКСТ	3	2	7	<b>24</b>	23	21	20
ВИДЖЕТ	4	1	5	18	21	21	<b>30</b>
ДЖАВА	2	3	3	12	26	<b>28</b>	26
ДОРВЕЙ	8	12	13	<b>50</b>	13	2	2
КИБЕРПРОСТРАНСТВО	2	3	4	21	15	24	<b>31</b>
РЕСЕЛЛЕР	11	11	8	<b>48</b>	12	3	7

Как видно из табл. 4, наиболее стереотипные оценочные реакции приходятся на -3, 0, +1, +2, и +3, то есть испытуемые реагировали либо крайне отрицательно, либо положительно или нейтрально. К примеру, максимальное количество положительных оценок (34), расположенных на показателе +3, приходится на термин ОПТИМИЗАТОР, в то время как максимальное количество отрицательных показателей (39), расположенных на показателе -3, дано на стимул БАН. На термин ДОРВЕЙ приходится максимальная концентрация нейтральных оценок (50), что составляет половину всех ответов. Более того, в ассоциативных реакциях респондентов были выявлены стратегии идентификации терминов с опорой на эмоционально-оценочные переживания индивида, которые отражают систему сигналов, оценивающих процесс и результат деятельности человека, указывая на положительное, отрицательное или нейтральное отношение к объекту. К примеру, на термин ОПТИМИЗАТОР выявлены следующие реакции: *оптимист; человек, который всем указывает как себя вести, и что кому делать; настроение; позитивный человек; делать более удобным; улыбка; смех; положительные эмоции; наилучший*. На стимул БАН были представлены следующие реакции: *наказание; плохо; зло; навсегда; штраф*.

Данные результаты говорят о том, что испытуемые реагируют на термины как нейтрально, так и эмоционально. В данном случае к эмоциональной зоне были отнесены все реакции, полученные на шкале отрицательных и положительных значений. В табл. 5 представлены количественные данные по нейтральным и эмоциональным показателям терминов – стимулов.

Таблица 5. Количественные показатели нейтральных и эмоциональных оценок испытуемых на термины

Термины – стимулы	нейтральные	эмоциональные
бан	29	<b>71</b>
брендмауэр	<b>53</b>	47
виджет	44	<b>56</b>
гейтвей	<b>65</b>	35

Продолжение Таблицы 5

гиперссылка	<b>54</b>	46
гипертекст	<b>63</b>	46
джава	41	<b>59</b>
дорвей	<b>76</b>	24
кеш	44	<b>56</b>
киберпространство	40	<b>60</b>
клик	48	<b>52</b>
контент	<b>51</b>	49
мультиплексор	<b>63</b>	37
оптимизатор	44	<b>56</b>
реселлер	<b>68</b>	32
рунет	50	50
флуд	38	<b>62</b>
хост	<b>56</b>	44
шлюз	<b>74</b>	26
яваскрипт	<b>52</b>	48

По количественным данным, отраженным в табл. 5, максимальные показатели нейтральных оценок приходятся на стимулы ГИПЕРССЫЛКА, ШЛЮЗ, ЯВАСКРИПТ, КОНТЕНТ, ХОСТ, БРАНДМАУЭР, ГЕЙТВЕЙ, МУЛЬТИПЛЕКСОР, ГИПЕРТЕКСТ, ДОРВЕЙ, РЕСЕЛЛЕР, максимальное количество эмоциональных оценок приходится на термины КЕШ, КЛИК, ФЛУД, БАН, ОПТИМИЗАТОР, ВИДЖЕТ, ДЖАВА, КИБЕРПРОСТРАНСТВО. На термин РУНЕТ испытуемые представили одинаковые показатели как нейтральной, так и эмоциональной зоны шкалы.

#### **Обсуждение результатов.**

В статье описаны результаты ассоциативного эксперимента и субъективного шкалирования. Исследование ассоциативной сущности термина, проведенное с использованием ассоциативного эксперимента, позволило сделать вывод о разнообразии ассоциативных реакций, представленных испытуемыми. Результаты экспериментального исследования дали возможность определить параметры субъективной многозначности значения термина на основе реализации как профессиональных, так и повседневных знаний.

Анализ полученных в ходе субъективного шкалирования данных дал возможность сделать вывод о наличии критериев психологической эмоциональности значения термина, выявленных в процессе статистических подсчетов количественных показателей оценок на используемой шкале. Ассоциативные оценки, представленные испытуемыми, в эмоциональной зоне превышают показатели оценок в нейтральной зоне. На рисунке 2 представлены количественные показатели ассоциативных оценок в эмоциональной и нейтральной зонах шкалы.



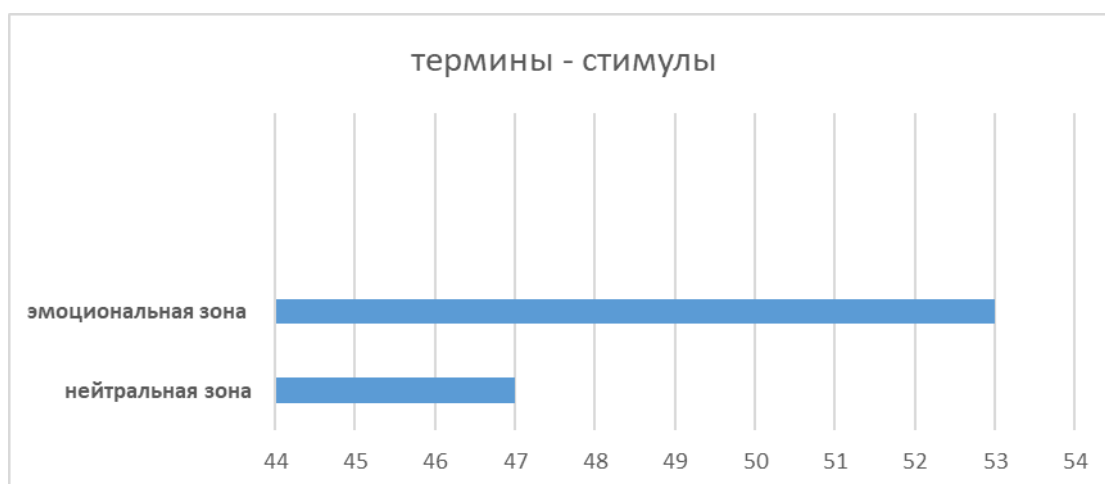


Рис.2. Количественные показатели оценок испытуемых на нейтральной и эмоциональной зонах шкалы

Как видно из рис. 2, в эмоциональной зоне шкалы на термины-стимулы приходится 53% оценок испытуемых, нейтральная зона покрывает 47% оценок респондентов. Согласно представленным данным, большая концентрация ассоциативных оценок приходится на эмоциональную зону, меньшая концентрация оценок выявлена в нейтральной зоне шкалы, что объясняется тем фактом, что при тестировании респонденты сомневаются и не могут однозначно проявлять положительные или отрицательные эмоции по отношению к словам, которые воспринимаются ими как социально и профессионально фиксированные лексические единицы. С одной стороны, респонденты, реагируя на термины, не проявляют эмоций и предпочитают отвечать индифферентными реакциями, с другой стороны, испытуемые реагируют субъективно на стимулы, поскольку они знакомы с данными словами, сталкиваются с ними в процессе учебы или работы, многократно используют их и рассматривают данные слова, как необходимое и полезное средство профессиональной коммуникации.

### **Заключение.**

Таким образом, на основе полученных данных был сделан вывод о наличии параметров многозначности и эмоциональности значения профессионально ориентированных языковых единиц. Мы получаем возможность рассматривать термин как специальное знание, переплетенное психологическим отношением профессионалов к изучаемому языковому пласту. Термины Интернета трактуются нами как проявления живого специализированного знания и инструмента профессиональной коммуникации с учетом индивидуальных и социально-выработанных критериев восприятия данной области.

### Библиографический список

*Википедия*. Свободная энциклопедия [Электронный ресурс]. URL: <https://ru.wikipedia.org> (дата обращения: 27.11.2022).

*Глухов В. П.* Основы психолингвистики: учеб. пособие для студентов педвузов. Москва: АСТ: Астрель, 2005. 351 с.

*Голованова Е.И.* Введение в когнитивное терминоведение (учебное пособие). М.: изд-во «Флинт», изд-во «Наука», 2011. 222 с.

*Горошко Е.И.* Лингвистика интернета: формирование дисциплинарной парадигмы [Электронный ресурс]. URL: <https://core.ac.uk> (дата обращения: 01.12.2022).

*Ефимова М.В.* Психолингвистические особенности функционирования термина в индивидуальном сознании: дисс. ... канд. филол. наук. Уфа, 2015. 188 с.

*Кронгауз М.А.* Язык в интернете [Электронный ресурс]. Пост Наука, 2013. URL: <http://postnauka.ru/video/8674> (дата обращения: 26.11.2022).

*Мяжкова Е.Ю.* Эмоционально-чувственный компонент значения слова. Курск: Изд-во курск. гос. пед. ун-та, 2000. 110 с.

*Новодранова В.Ф.* Роль обыденного знания в формировании научной картины мира // Терминология и знание. Материалы 1 Международного симпозиума. М.: Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН, 2009. С. 89–93.

*Новодранова В.Ф.* Типы знания и их репрезентация в языке для специальных целей (LSP) // Когнитивная лингвистика: новые проблемы познания: сб. науч. тр. М., Рязань: Институт языкознания РАН, Вып.5. 2007. С. 136–140.

*Рогожникова Т.М.* Декодирование суггестивного потенциала сложных вербальных моделей на разных языках // Проблемы языкознания и педагогики. Пермь: Вестник ПНИПУ, №4, 2016. С. 30 – 43.

*Шумайлова М.С.* Терминология Интернета в системе современного немецкого языка // Омский научный вестник №5 (101), 2011. С. 139–142.

*McCulloch Gretchen.* Because Internet. Understanding the new rules of language. / New York: Riverhead books, 2019. 333 p.

*Pearson J.* Terms in Context. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 1998. 246 p.

### References

Krongauz M.A. Yazyk v internete [Elektronnyj resurs]. Post Nauka, 2012. URL: <http://postnauka.ru/video/8674> (data obrashheniya: 26.11.2022)

Vikipediya. Svobodnaya e`nciklopediya [Elektronnyj resurs]. URL: [ru.wikipedia.](https://ru.wikipedia.org) (data obrashheniya: 27.11.2022).

Golovanova E.I. Vvedenie v kognitivnoe terminovedenie (uchebnoe posobie). Moskva: izd-vo «Flint», izd-vo «Nauka», 2011. 222 s.

Novodranova V.F. Tipy` znaniya i ix reprezentaciya v yazy`ke dlya special`ny`x celej (LSP). M., Ryazan`, 2007. S. 136–140.

Novodranova V.F. Rol` oby`denного znaniya v formirovanii nauchnoj kartiny` mira. M., 2009. S. 89–93.

Shumajlova M.S. Terminologiya Interneta v sisteme sovremennogo nemeckogo yazy`ka // Omskij nauchny`j vestnik №5 (101), 2011. S. 139–142.

Rogozhnikova T.M. Dekodirovanie suggestivnogo potenciala slozhny`x verbal`ny`x modelej na razny`x yazy`kax // Problemy` yazy`koznaniya i pedagogiki. Perm`: Vestnik PNIPU, №4, 2016. S.30 – 43.

Myagkova E. Yu. E`mocional`no-chuvstvenny`j komponent znacheniya slova. Kursk: Izd-vo kursk. gos. ped. un-ta, 2000. 110 s.

Goroshko E.I. Lingvistika interneta: formirovanie disciplinarnoj paradigmy` [E`lektronny`j resurs] URL: <https://core.ac.uk> (data obrashheniya: 01.12.2022).

Efimova M.V. Psixolingvisticheskie osobennosti funkcionirovaniya termina v individual`nom soznanii: dissertaciya ... kandidata filol. nauk. Ufa, 2015. 188 s.

Gluxov V. P. Osnovy` psixolingvistiki: ucheb. posobie dlya studentov pedvuzov. Moskva: AST: Astrel`, 2005. 351 s.

McCulloch Gretchen. Because Internet. Understanding the new rules of language. / New York: Riverhead books, 2019. 333 p.

Pearson J. Terms in Context. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 1998. 246 p.